

Cultura China e Interculturalidad

Código: 43973
Créditos ECTS: 6

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|---|------|-------|----------|
| 4316481 Didáctica del Chino para Hispanohablantes | OB | 0 | 2 |

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Helena Casas Tost

Correo electrónico: Helena.Casas@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Equipo docente

Xavier Pascual Calvo

Mireia Vargas Urpi

Equipo docente externo a la UAB

Gao Yuan

Prerequisitos

Ninguno

Objetivos y contextualización

Este módulo tiene como objetivo describir los conceptos básicos de la cultura china y su relación con la lengua, así como fomentar la toma de conciencia para la enseñanza de elementos culturales en el aula de chino como lengua extranjera. Al mismo tiempo, dará pautas para gestionar en el aula la enseñanza de los contenidos culturales y se pondrá el énfasis en el desarrollo de la competencia intercultural.

En este módulo se trabajarán desde una perspectiva práctica todos los aspectos que intervienen en la enseñanza de la cultura china, desde la gestión intercultural en la enseñanza hasta el conocimiento sobre la cultura china, pasando por la relación entre la cultura china y la enseñanza de la lengua.

Al finalizar este módulo los alumnos deben ser capaces de:

- Fomentar la consciencia cultural e intercultural y la sensibilidad cultural en los alumnos aprendices del chino.
- Aplicar las teorías de la comunicación intercultural en la enseñanza del chino como segunda lengua para hispanohablantes.
- Integrar los elementos culturales y crear materiales didácticos sobre la cultura china en la enseñanza de la lengua adaptada al contexto lingüístico y cultural donde se enseña.
- Integrar materiales de enseñanza cultural, ajenos o de propia creación, en las actividades didácticas de la lengua, aplicando diversos métodos para su enseñanza.

- Gestionar y solucionar posibles casos de conflictos culturales surgidos en el aula.
- Desarrollar y fortalecer la competencia comunicativa e intercultural del alumnado.

Competencias

- Analizar contrastivamente aspectos lingüísticos y culturales del chino y el español con fines didácticos.
- Gestionar las diferencias culturales durante el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula de lengua china para hispanohablantes.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Reconocer las características de la lengua y la cultura chinas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.
- Reflexionar de forma crítica sobre el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Resultados de aprendizaje

1. Describir los valores filosóficos de la cultura china para poder relacionarlos de manera eficaz con la lengua y su uso en el entorno social.
2. Diseñar actividades cuyo objetivo sea reflexionar sobre temas culturales concretos y desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.
3. Identificar las formalidades de la cultura china.
4. Identificar las herramientas para gestionar las diferencias culturales tanto en el aula como en todo el proceso de aprendizaje.
5. Identificar y analizar la carga cultural en los elementos lingüísticos, verbales y no verbales.
6. Identificar y analizar las obras de documentación y referencia básicas sobre la cultura china con fines didácticos.
7. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
8. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
9. Reflexionar de forma crítica sobre uno mismo e identificar puntos fuertes y áreas de mejora.
10. Trabajar individualmente y en equipo y ser capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generada.

Contenido

Los contenidos se dividen en dos bloques diferenciados:

- Teorías de la comunicación intercultural. Principios y estrategias en la comunicación intercultural y relaciones entre la enseñanza de la lengua y la de la cultura

1. Delimitación conceptual. Ámbitos y cuestiones en el aula de lengua extranjera.
2. El concepto de competencia intercultural y plurilingüe según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
3. Competencias comunicativa e intercultural.
4. Desarrollo de competencias interculturales en el profesorado y en el alumnado.
5. Procesos de enseñanza. Estudio de casos.

- La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Primera parte)

1. La evolución del estudio de la comunicación intercultural en China. Competencias necesarias de un profesor de chino como lengua extranjera.
2. Conflictos culturales reflejados en distintos niveles en la comunicación chino-española.
3. Análisis basado en casos: pensamiento tradicional chino y su influencia en la cultura china.
4. Diferencias entre las culturas china y española en líneas generales (valores terminales e instrumentales).
5. Diversidad cultural china: cómo detectar posibles problemas y cómo gestionarlos.
6. Gestión de las diferencias lingüísticas (primera parte)
7. Gestión de las diferencias (segunda parte).
8. La comunicación no verbal: análisis contrastivo de las normas generales de la comunicación no verbal en China y en España. Análisis de casos.
9. La nivelación de los conocimientos culturales y su integración en la enseñanza del chino como segunda lengua.
10. Enseñanza de la cultura en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños.

La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Segunda parte)

1. "Enseñar China en chino": las generalidades de la sociedad china moderna. Fiestas.
2. Diferencias regionales y cambios generacionales.
3. Protocolos de la cultura China (Saludos, presentaciones, comida, regalos) .
4. Relaciones interpersonales y cultura social: privacidad, la cara/面子 , relaciones interpersonales/关系 , distancia interpersonal/人情 , jerarquía/等级 , etc.
5. Sentido del humor y juegos de palabras
6. Interculturalidad "Oriente - Occidente": percepción de la cultura china y del mundo no chino.
7. Etnocentrismo y relativismo cultural, empatía cultural.
8. Aula intercultural: Interculturalidad profesor-alumno, alumnado multicultural
9. Organización y dinámica de la clase, motivación y estilos de aprendizaje.
10. Inclusión de elementos culturales en las secuencias didácticas.

Metodología

En este módulo se emplearán diversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán las siguientes metodologías:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Debates
- Presentación/exposición oral de trabajos
- Lectura de artículos de interés
- Tutorías

Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|-----------------|-------|------|---------------------------|
| Tipo: Dirigidas | | | |

| | | | |
|--------------------------------------|----|------|----------------------|
| Aprendizaje basado en problemas | 10 | 0,4 | 1, 6, 4, 3, 8, 7, 9 |
| Clases expositivas | 15 | 0,6 | 1, 6, 4, 3, 8, 7 |
| Debates | 13 | 0,52 | 1, 6, 4, 3, 8, 7, 9 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Presentación de trabajos | 6 | 0,24 | 4, 10 |
| Realización de actividades prácticas | 6 | 0,24 | 1, 2, 5, 6, 4, 3, 10 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Elaboración de Trabajo | 40 | 1,6 | 1, 2, 6, 4, 3, 9, 10 |
| Lecturas y documentación | 60 | 2,4 | 1, 2, 6, 4, 3, 9, 10 |

Evaluación

1. Todos tomaremos nota de la asistencia y de la participación y pondremos una nota conjunta del 20%.
2. El resto de las actividades de evaluación se repartirán entre los diferentes bloques.

Actividades de evaluación

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--|------|-------|------|---------------------------|
| Asistencia y participación activa en clase | 20% | 0 | 0 | 1, 6, 4, 3, 8, 7, 9 |
| Carpeta del estudiante | 50% | 0 | 0 | 1, 2, 6, 4, 3, 9, 10 |
| Entrega de trabajos | 30% | 0 | 0 | 1, 2, 5, 6, 4, 3, 10 |

Bibliografía

Byram, M., y P. Grundy (eds.). *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Tonawanda, NY: Multilingual Matters, 2003

毕继万. 跨文化非语言交际. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999

Cestero, A.M. *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco / Libros. 1999

Cestero, A.M. *Repertorio básico de signos no verbales del español*, Madrid, Arco / Libros. 1999

Damen, L. *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*, Addison-Wesley Publishing Company, Inc. 1987. ISBN 0-201-11478-X

Deardorff, D. (ed.). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009

Díaz Aguado, M.J. *Educación Intercultural y Aprendizaje Cooperativo*. Ed. Pirámide (Anaya), 2003

Hall, S. *Beyond culture*, New York: Anchor Books/Doubleday. 1976. ISBN: 0-385-12474-0

胡文仲. 英美文化词典, 北京: 外语教学与研究出版社, 1995

胡文仲. 跨文化交际学概论, 北京: 外语教学与研究出版社, 1999

Isisag, K.U. *The Acceptance and Recognition of Cultural Diversity in Foreign Language Teaching*, in Akademik Bakis, Cilt 4. Sayı 7, 2010, págs.: 251-260

López García, A., "¿Alianza de lenguas, de culturas o decivilizaciones?", en J. de D. Luque Durán y A. Pamiés Bertrán (eds.): *Interculturalidad y lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística, 2007, págs. 83-97

Poyatos, F., *La Comunicación no verbal I: cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal II: paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal III: nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994

Qu, X. "Non-Verbal Communication in Greetings in Chinese: a Pedagogical Proposal", *Sinología Hispánica*, Vol. 8, Núm. 1, 2019, págs. 75-102

祖晓梅, 跨文化交际, 北京: 外语教学与研究出版社, 2015